

graph;

(c) consular officers shall have the right to visit a national of the sending State who is in prison, custody or detention, to converse and correspond with him and to arrange for his legal representation. They shall also have the right to visit any national of the sending State who is in prison, custody or detention in their district in pursuance of a judgment. Nevertheless, consular officers shall refrain from taking action on behalf of a national who is in prison, custody or detention if he expressly opposes such action.

2. The rights referred to in paragraph 1 of this Article shall be exercised in conformity with the laws and regulations of the receiving State, subject to the proviso, however, that the said laws and regulations must enable full effect to be given to the purposes for which the rights accorded under this Article are intended.

Article 37

Information in cases of deaths, guardianship or trusteeship, wrecks and air accidents.

If the relevant information is available to the competent authorities of the receiving State, such authorities shall have the duty;

(a) in the case of the death of a national of the sending State, to inform with-

l'intéressé de ses droits aux termes du présent alinéa;

c) les fonctionnaires consulaires ont le droit de se rendre auprès d'un ressortissant de l'Etat d'envoi qui est incarcéré, en état de détention préventive ou toute autre forme de détention, de s'entretenir et de correspondre avec lui et de pourvoir à sa représentation en justice. Ils ont également le droit de se rendre auprès d'un ressortissant de l'Etat d'envoi qui, dans leur circonscription, est incarcéré ou détenu en exécution d'un jugement. Néanmoins, les fonctionnaires consulaires doivent s'abstenir d'intervenir en faveur d'un ressortissant incarcéré ou mis en état de détention préventive ou toute autre forme de détention lorsque l'intéressé s'y oppose expressément.

2. Les droits visés au paragraphe 1 du présent article doivent s'exercer dans le cadre des lois et règlements de l'Etat de résidence, étant entendu, toutefois, que ces lois et règlement doivent permettre la pleine réalisation des fins pour lesquelles les droits sont accordés en vertu du présent article.

Article 37

Renseignements en cas de décès, de tutelle ou de curatelle, de naufrage et d'accident aérien.

Si les autorités compétentes de l'Etat de résidence possèdent les renseignements correspondants, elles sont tenues :

a) en cas de décès d'un ressortissant de l'Etat d'envoi, d'informer sans retard

myndigheder. Disse myndigheder skal ufortøvet underrette den pågældende person om hans rettigheder i henhold til dette stykke;

c) har konsulatsejbedsmænd ret til at besøge en statsborger fra udsenderstaten, der er hensat i fængsel eller varetægtsfængsel eller undergivet anden frihedsberøvende foranstaltning, samt til at samtale og brevveksle med ham og skaffe ham juridisk bistand. De har ligeledes ret til at besøge enhver statsborger fra udsenderstaten, som i henhold til dom eller retskendelse er undergivet fængsling, varetægtsfængsel eller tilbageholdelse inden for deres distrikt. Konsulatsejbedsmænd skal dog afholde sig fra at træde i aktion for en statsborger, som er underkastet fængsling, varetægtsfængsel eller tilbageholdelse, når han udtrykkeligt modsætter sig et sådant skridt.

2. De ved denne artikels stk. 1 hjemlede rettigheder skal udøves i overensstemmelse med modtagerstatens love og bestemmelser dog med det forbehold, at disse fuldt ud skal tilgodese de formål, som tilsigtes med de ved denne artikel hjemlede rettigheder.

Artikel 37

Oplysninger i tilfælde af dødsfald, værgemål, formynderskab, skibsforslis og luftfartsulykker.

Forudsat at de relevante oplysninger er tilgængelige for modtagerstatens kompetente myndigheder, har disse myndigheder pligt til:

a) såfremt en statsborger fra udsenderstaten afgår ved døden, ufortøvet at med-